

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.447/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 38.447/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 mei 2005 door de Minister van Werk verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van het model, de toekenningsvoorwaarden en de wijze van bijhouden van een gelegenheidsformulier in de tuinbouwsector, de landbouwsector en de sector van het hotelbedrijf", heeft op 9 juni 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 20 mai 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "fixant le modèle, les conditions de délivrance et de tenue d'un formulaire occasionnel dans le secteur horticole, le secteur agricole et le secteur de l'industrie hôtelière", a donné le 9 juin 2005 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef is de wetshistoriek van artikel 31*bis* van het erin vermelde koninklijk besluit van 28 november 1969 niet correct weergegeven, wat dient te worden verholpen.

2. Aan de aanhef dient een lid te worden toegevoegd waarin wordt verwezen naar het ministerieel besluit van 24 juni 1994 tot vaststelling van het model, de toekenningsvoorwaarden en de wijze van bijhouden van een plukkaart in de tuinbouwsector en tot bepaling van de voorwaarden en de nadere regelen volgens welke het aanwezigheidsregister in de tuinbouwsector moet gewaarmerkt worden, waarvan een aantal artikelen bij artikel 6 van het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, worden opgeheven.

3. Het derde en het vierde lid van de aanhef redigere men als volgt:

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 11 april 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van de ¹ Minister van Begroting van 2 mei 2005;"

4. Het vijfde lid van de aanhef late men aanvangen als volgt:

"Gelet op advies 38.447/1 van de Raad van State, ...".

⁽¹⁾ Nu het om een ontwerp van ministerieel besluit gaat, en niet om een ontwerp van koninklijk besluit, moet worden geschreven "de Minister" en niet "Onze Minister".

Artikel 1

1. In artikel 1, 2°, a), b) en d), is er een discordantie tussen de Nederlandse tekst en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van "de gelegenheidsarbeiders", en in de Franse tekst van "les travailleurs manuels".

Die discordantie dient te worden verholpen.

2. In artikel 1, 4°, schrijve men "bijlagen" in plaats van "bijlage".

Artikel 5

In de Nederlandse tekst van artikel 5, §§ 1 en 2, eerste en tweede lid, schrijve men respectievelijk "bezorgen", "aanvraag tot afgifte" en "bezorgd" in plaats van "afleveren", "aanvraag tot aflevering" en "afgeleverd".

Artikel 6

1. Het opschrift van het ministerieel besluit van 24 juni 1994 is in artikel 6 niet correct weergegeven.

Men schrijve: "ministerieel besluit van 24 juni 1994 tot vaststelling van het model, de toekenningsvoorwaarden en de wijze van bijhouden van een plukkaart in de tuinbouwsector en tot bepaling van de voorwaarden en de nadere regelen volgens welke het aanwezigheidsregister in de bouwsector moet gewaarmerkt worden".

2. Het verdient aanbeveling om het opschrift van het ministerieel besluit van 24 juni 1994 te wijzigen nu alle bepalingen betreffende de plukkaart worden opgeheven.

Bijlagen

1. Onderaan bijlage 1 dient de vermelding "Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van (datum) tot (opschrift)" te worden toegevoegd.

2. Aangezien het ontwerp een ministerieel besluit betreft, dient in het visum van bijlage 2 het woord "Ons" te worden vervangen door het woord "het". Tevens dient in dat visum het opschrift van het ontworpen besluit te worden vermeld.

Préambule

1. Le deuxième alinéa du préambule ne reproduit pas correctement l'historique de l'article 31bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 qui y est mentionné, et il y aura lieu d'y remédier.

2. Dans le préambule, on insérera un alinéa qui fait référence à l'arrêté ministériel du 24 juin 1994 fixant le modèle, les conditions de délivrance et de tenue d'une carte cueillette dans le secteur horticole et déterminant les conditions et les modalités selon lesquelles le registre de présence dans le secteur horticole doit être validé, dont un certain nombre d'articles sont abrogés par l'article 6 de l'arrêté dont le projet est actuellement à l'examen.

3. On rédigera les troisième et quatrième alinéas du préambule comme suit:

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 11 avril 2005;

Vu l'accord du ¹ Ministre du Budget, donné le 2 mai 2005;"

4. On rédigera le début du cinquième alinéa comme suit:

"Vu l'avis 38.447/1 du Conseil d'État, ...".

Article 1^{er}

1. À l'article 1^{er}, 2°, a), b) et d), il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais, le texte français mentionnant "les travailleurs manuels", alors que le texte néerlandais fait état de "de gelegenheidsarbeiders".

⁽¹⁾ S'agissant d'un projet d'arrêté ministériel et pas d'un projet d'arrêté royal, on écrira "du Ministre" et pas "de Notre Ministre".

Il y aura lieu de supprimer cette discordance.

2. À l'article 1^{er}, 4°, on écrira "au modèle déterminé dans les annexes au présent arrêté" au lieu de "au modèle repris en annexe de cet arrêté".

Article 5

Dans le texte néerlandais de l'article 5, §§ 1^{er} et 2, alinéas 1^{er} et 2, on écrira respectivement "bezorgen", "aanvraag tot afgifte" en "bezorgd" au lieu de "afleveren", "aanvraag tot aflevering" et "afgeleverd".

Article 6

1. L'article 6 ne reproduit pas correctement l'intitulé de l'arrêté ministériel du 24 juin 1994.

On écrira: "arrêté ministériel du 24 juin 1994 fixant le modèle, les conditions de délivrance et de tenue d'une carte cueillette dans le secteur horticole et déterminant les conditions et les modalités selon lesquelles le registre de présence dans le secteur horticole doit être validé".

2. Il est recommandé de modifier l'intitulé de l'arrêté ministériel du 24 juin 1994 puisque toutes les dispositions relatives à la carte cueillette sont abrogées.

Annexes

1. À la fin de l'annexe 1, on insérera la mention "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du (date) relatif à (intitulé)".

2. Le projet étant relatif à un arrêté ministériel, on remplacera dans le visa de l'annexe 2 le mot "Notre" par l'article "I". Par ailleurs, on mentionnera dans ce visa l'intitulé de l'arrêté en projet.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

Het verslag werd uitgebracht door de H.
W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

Le rapport a été présenté par M.
W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. SMETS.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. SMETS.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME